

# **Saberes acerca de la lectura, la escritura y el cálculo dentro de la cultura escrita<sup>1</sup>**

## **Knowledge about the reading, writing and calculation within the written culture**

Sandra Piñón Guía<sup>2</sup>

*Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos  
en América Latina y el Caribe (CREFAL)*

*México*

### **Resumen**

Este trabajo forma parte de los resultados de una investigación denominada “Saberes acerca de la lectura, la escritura y el cálculo de personas jóvenes y adultas frente a la cultura escrita”. Los datos que aquí se presentan pertenecen a un estudio de casos múltiples, el cual incluyó tres comunidades cercanas a la Rivera del Lago de Pátzcuaro Michoacán; Santa Fe de la Laguna, municipio de Quiroga; El Manzanillal (Colonia Enrique Ramírez), y la Comunidad de Canacucho, de la Tenencia de Cuanajo, pertenecientes al Municipio de Pátzcuaro. Estas comunidades tienen características diferentes no sólo en términos de ubicación y delimitación geográfica sino de identidad cultural, también en cuanto al uso o no de la lengua p'urhépecha, el oficio que prevalece en las familias, la forma de organización de sus habitantes, entre otras.

Este trabajo propone como aporte descriptivo “los saberes de las personas en su participación con la cultura escrita dentro de su contexto”. Más que niveles de inserción en la cultura escrita, la intención es describir algunos

---

1 Artículo basado en un trabajo colectivo de investigación por los integrantes de la línea de Investigación: Alfabetización y Cultura Escrita del Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe (CREFAL) en 2010 y sistematizado por la autora para participar en el Foro Regional COMIE en el 2011.

2 Mtra. en Comunicación y Tecnologías Educativas por el Instituto Latinoamericano de Comunicación Educativa (ILCE).

escenarios en los que las personas se desenvuelven de forma cotidiana.

**Palabras clave:** Cultura escrita, alfabetización, saberes y educación de personas jóvenes y adultas.

### **Abstract**

This work presents a part of the results of an investigation called "Knowledge about reading, writing and calculating young adults compared to literacy". The data presented here belong a multiple case study, which included three communities near the Rivera of Lake Pátzcuaro Michoacán: Santa Fe de la Laguna, municipality of Quiroga; The Manzanillal (cologne Enrique Ramirez), and the community of Canacucho, of Tenure Cuanajo, belonging to the municipality of Pátzcuaro. These communities have different characteristics not only in terms of location and geographical delimitation of cultural identity, also with the use or not of the p'urhepecha language, craft prevailing in families, the organizational form of its inhabitants, among others. This paper proposes as descriptive contribution "knowledge of people in their involvement with the written culture in context". More than insertion levels in the written culture, this article attempts to describe some scenarios in which people operate on a daily basis.

**Key words:** written culture, literacy, knowledge and education of youth and adults.

### **Introducción**

En la presente investigación se reconoció que la cultura escrita enmarca contextos y realidades diversas, por lo cual se manifiesta y se vive según las características de esos contextos y realidades. Igualmente se declaró que existe una cultura dominante, desde la cual se establecen cánones de acción, de aprendizaje y de inserción, que favorecen o impiden el acceso a diferentes actores sociales y poblaciones. *"El contexto"* es una determinante de este trabajo para delimitar el estudio en términos de alcance así como base para conocer las formas en que las personas utilizan el código escrito sepan o no leer y escribir en términos convencionales. (Rockwell, 2009)

La visión en torno al término alfabetización que proponemos desde esta investigación es que las personas adultas desarrollan y perfeccionan a lo largo de la vida sus saberes en general, y sus habilidades para enfrentar tareas o situaciones en que se involucra el código escrito en particular, en la lectura, escritura y uso del cálculo. La definición que se discutió y adoptó por el equipo de trabajo fue la siguiente: *"el inicio de un proceso integral de aprendizaje a través del cual se adquieren habilidades de lectura y escritura, que implica el desarrollo de capacidades cualitativas, individuales y sociales, que le permitan integrarse a la cultura escrita de su contexto"*. Tuvimos que definir el concepto alfabetización para poder entender el manejo que hacen las personas de los elementos de la cultura escrita que "...implica ámbitos más allá de la escritura y lectura del nombre o del uso de estos conoci-

mientos en la vida cotidiana de la persona”(Kalman, 2002, p.11). Desde esta perspectiva, formar un ciudadano en, para, y de la cultura escrita implica entonces personas que puedan interactuar con otros y ellos mismos a través de la palabra escrita y el cálculo. Consideramos también que las relaciones de la oralidad son múltiples; por lo tanto, ser ciudadano de la cultura escrita implica usos efectivos de la oralidad como discutir, argumentar, explicar, describir y dialogar entre otras. En la investigación consideramos como saberes aquello que Elsie Rockwell, llama:

*saberes prácticos de todos los días con los que los individuos saben caminar por el mundo, resolver sus vidas, e incluso para responder a la pregunta ¿tiene sentido esto o lo otro?... son procesos mediante los que realmente la gente aprende aquello que son las pautas de orientación en su vida (Rockwell, 2009, p.25).*

### **Planteamientos teórico metodológicos**

La tarea por realizar respecto a la alfabetización de adultos es de gran magnitud, de largo alcance, e implica abordar aspectos fundamentales para el desarrollo del campo, como ejemplo se pueden tomar las definiciones gubernamentales relacionadas con alfabetización de adultos. En el pasado la mayoría se limitaba a los aspectos rudimentarios y mecánicos para leer y escribir como aprender el alfabeto, decodificar como aprender a leer y codificar como aprender a escribir, pero hoy en día, la misma UNESCO promueve

*...un modelo único de alfabetización y ha pasado de un simple conjunto de aptitudes y técnicas de lectura, escritura y aritmética a una idea más compleja. Abarca múltiples dimensiones de esas competencias... y reconoce que hay numerosas prácticas de alfabetización implícitas en diferentes procesos culturales, circunstancias personales y estructuras colectivas (UNESCO, 2014, p.1).*

El interés inicial estuvo orientado a obtener indicadores que permitieran esta delimitación y por tanto la evaluación de aprendizajes en las personas alfabetizadas. Sin embargo nos encontramos frente a varias problemáticas por resolver ¿Cómo y desde dónde abordar este problema educativo? ¿Cómo llegar a definir y delimitar sobre los saberes letrados en las personas adultas? ¿Cuándo una persona puede considerarse alfabetizada? ¿Qué criterios permiten evaluar los aprendizajes de las personas respecto a la alfabetización cuando no han concluido procesos de escolarización en educación básica, ya sea formal o no formal? ¿Cómo las personas emplean las letras y las matemáticas en la vida cotidiana? ¿Qué papel juega el contexto respecto al grado de inserción de una persona a la cultura escrita? Estas preguntas sirvieron de guía durante el proceso de la investigación que se inició alrededor del problema central. A partir de aquí se inició el desa-

rollo de un “estudio de múltiples casos”(Stake, 2006, p.5) con la finalidad de acercarnos a las respuestas de las preguntas arriba planteadas.

### **Pregunta de investigación**

¿Cómo las personas adultas de tres comunidades se desarrollan en la cultura escrita a partir de sus conocimientos y del uso que les dan las letras y a las matemáticas?

### **Diseño**

Esta investigación se desarrolló bajo la perspectiva cualitativa a través del análisis de protocolos verbales y de las prácticas contextualizadas (Martínez, 2001). Es el resultado de un estudio de caso múltiple, “...que tiene como base común un solo problema o fenómeno social, que sea relevante en diferentes lugares y comunidades, y que por tanto, aporte elementos más allá de los que arrojaría un trabajo comparativo”(Stake, 2006, p.17). Los estudios de caso múltiples permiten sacar a la luz elementos de problemáticas sociales en contextos diversos, lo cual ayuda a comprender mejor la complejidad de los tejidos sociales. Esto conecta muy bien con la necesidad de conocer diferentes grados de desarrollo de sujetos y comunidades en la cultura escrita.

### **Marco metodológico**

Una de las estrategias para la recolección de datos fue la focalización de la observación y de las otras técnicas, sobre “prácticas contextualizadas”, tanto orales, escritas como visuales que propone Rockwell (2001). Lo que pretendimos fue contextualizar los relatos de las personas (protocolos verbales) y las entrevistas en cada comunidad.

Procedimiento del trabajo de campo: Fase 1: observación; fase 2: selección de personas participantes; fase 3: entrevista grupal; fase 4: entrevistas individuales; fase 5: análisis de diarios de campo y entrevistas; fases 6: socialización de la información encontrada; fase 7: análisis de resultados.

Comunidades participantes:

1. Santa Fe de la Laguna. (Municipio de Quiroga, Michoacán). Gremio de alfareros.
2. EL Manazanillal. (Colonia conurbada del Municipio de Pátzcuaro, Michoacán). Mujeres del Programa de Oportunidades.
3. Canacucho. Ranchería del Municipio de Cuanajo, Michoacán. Mujeres del programa de alfabetización.

Los pobladores participantes

Los pobladores de la comunidad se convirtieron en los participantes de la investigación. Las características principales ya estaban definidas desde la elección de las comunidades: grupos de personas agremiadas o bajo alguna asociación ya fuera por oficio o por algún programa gubernamental

alfabetizador formal o no formal, para asegurar que tuvieran familiaridad con tareas alfabetizadoras. Dado que las tres comunidades nos ofrecieron estas dos características, la muestra con la que pudimos contar fue relativamente estable.

### **Método de análisis**

El método de análisis que permitió un mejor acercamiento a los relatos de las personas fue el “análisis de protocolos verbales” (Requena, 2003, p. 90). Este se realizó a través del agrupamiento de elementos del discurso que representaran o significaran un uso de los diversos saberes de las letras y los números en las personas. Estos agrupamientos se lograron distinguir en la narrativa, a través de marcaciones de colores que permitieron diferenciar las situaciones y los saberes.

### **Hallazgos preliminares**

Con base en el proceso inicial de análisis de la información, y con el agrupamiento de discursos a partir de relaciones entre ámbitos de la vida cotidiana de las mujeres con respecto a sus usos y saberes letrados y numéricos, surgieron algunos resultados que deseamos compartir. Lo primero fue ir conociendo la dinámica de los saberes en las personas respecto a los saberes letrados, pero sin perder de vista lo privado y lo colectivo, lo personal y lo comunal.

#### a) Los usos de las letras

Han desarrollado aprendizajes no solo de las letras y los números por sí solos, sino de sus formas (diferentes tipos de documentación), sus representaciones y valoraciones sociales (significados del conocimiento letrado y de la escolaridad, aceptación o discriminación), así como usos y prácticas que les generan una mejor forma de vida (procesos civiles y documentación que les genera personalidad jurídica ante el Estado).

#### b) Los saberes respecto a las letras

Las personas adultas que nos comentaron sus experiencias respecto a los usos que daban a las letras, y de allí hemos realizado una sencilla abstracción de los saberes letrados que han incorporado a su vida cotidiana. De forma práctica, hemos reunido en dos momentos de su trayectoria vivencial dichos saberes: manejo de documentación de identificación o personalidad jurídica ante el Estado.

### **Resultados**

Saber leer y escribir el alfabeto o los números, son herramientas sociales. Las acciones o tareas que las personas necesitan realizar de manera cotidiana involucran cierto nivel de uso de éstos códigos y mientras mayor sea la relación de la persona con actividades de lectoescritura, podríamos decir que corresponde a un nivel mayor de inserción en la cultura escrita. En los

contextos observados durante esta investigación, es evidente que hay dos dimensiones que marcan el nivel de inserción a la cultura escrita. Hay un predominio de obligaciones con el gobierno que involucran a la lectoescritura mediante papeles y credenciales que permiten a las personas tener un status legal. Por otro lado, hay un papel protagónico de las empresas globales con sus propagandas impresas en los espacios observados.

En términos de escritura, los jóvenes hacen uso de las paredes en las calles para colocar mensajes escritos, los cuales son de dos tipos principalmente, aquellos que tienen un mensaje de relación de pareja, y los que llevan un mensaje de territorialidad de grupos de jóvenes. Las autoridades de la comunidad también realizan pintas en algunas paredes para informar sobre campañas relacionadas con la salud de la comunidad. Las paredes de terrenos baldíos son utilizadas para la pinta de grafitis. Otro elemento presente en la comunidad son los mensajes de fiestas, principalmente religiosas, así como bailes o bandas musicales en algún jaripeo.

Los saberes de las personas acerca de la lectoescritura y las matemáticas existen aunque estas no conozcan formalmente el código escrito. Es increíble como en su mayoría manifiestan en su discurso la importancia de saber leer y escribir y conocimiento de los números, reconocen que dicho código de la cultura escrita otorga más conocimientos y posibilidades para mejorar sus condiciones de vida. Sin embargo, la mayoría de nuestros entrevistados han sabido desarrollarse dentro de la denominada “cultura escrita” a pesar contar con escasa o nula escolaridad oficial, formal o informal.

En el caso de Santa Fe, la mayoría personas dedicadas al oficio de la alfarería y a la pintura en charolas de madera, han hecho uso de las matemáticas, para diseñar un producto, piensan en medidas, el color, la textura, los diseños circulares, cuadrados, ovalados y múltiples medidas. Igualmente usan los números para calcular el precio de venta. Respecto al uso de la letra y escritura, en su mayoría hace uso y aplicación de ellas, han creado estrategias de copiado, reteniendo en la memoria las iniciales para firmar, en sus pinturas que venden, para difundirlas, incluso para exportar sus productos. Encontramos un caso aislado que sin saber leer y escribir pidió ayuda para diseñar un catálogo de sus piezas y participar en diferentes eventos nacionales e internacionales, además de participar en concursos que financian fideicomisos, Organismos no Gubernamentales y programas de ayuda del Estado. Las familias manifiestan conocimiento del código escrito relacionado con su desempeño laboral, los adultos presentan poca trayectoria escolar, en cambio los jóvenes y niños poseen mayores oportunidades del acceso a la escuela y reconocen como textos aquellos materiales relacionados a la escuela.

En Santa Fe, la práctica de la lectura y escritura son consideradas más en ámbitos escolares, especialmente la práctica de lectura oral. Hay un reconocimiento general por la práctica de la cultura escrita como legitimadora

a través de la escuela y la educación formal, reconocen la importancia de conocimientos y saberes en sus prácticas cotidianas y están conscientes que les son necesarios para actuar y funcionar en la vida y su comunidad.

En el caso de las mujeres de El Manzanillal que habían tenido la experiencia del programa cubano “Yo sí puedo”<sup>3</sup> manifestaron que antes de participar ellas siempre buscaban la manera de resolver todo lo relacionado con la letra y los números; tal es el caso de documentos legales, de servicios públicos, asuntos escolares entre otros. Revelaron que sí les había servido para resolver cuestiones inmediatas de su contexto, algunas aprendieron a leer para poder leer la Biblia, otras para hacer recados o ayudar a los hijos, leer letreros en la iglesia o en el transporte público. En general, las participantes aprendieron a leer y escribir por motivaciones vinculadas directamente a resolver situaciones de su contexto social inmediato, para poder escribir cartas o comunicarse con familia migrante, entre otros.

El grupo de entrevistadas en esta población dejó evidente un reconocimiento por la escuela, a partir de sus prácticas cotidianas, han aprendido a discriminar documentos por importancia; legales, oficiales, públicos, propaganda, entre otros. La mayoría busca integrarse e integrar a los hijos de la cultura escrita y todas coincidieron en que saber leer y escribir les ofrece oportunidades para mejorar su vida diaria e incluso sus condiciones de vida, pues ellas buscan ser competentes en sus diferentes ámbitos de trabajo y el hogar.

En la Comunidad de Canacucho, encontramos una situación muy diferente a las dos primeras. Ya que las condiciones contextuales socio-económicas son más precarias, su población es indígena, han tenido menos oportunidades de acceso a la escuela, y muy de vez en cuando han recibido apoyo de programas de gobierno de educación informal. En éste caso las mujeres participan actualmente en el “Programa oportunidades”<sup>4</sup> y antes en un proyecto piloto de alfabetización “saberes para la educación básica y capacitación laboral de jóvenes y adultos sector rural” coordinado por CRE-FAL, así como también mencionaron su participación en otros programas como los que realiza el Instituto Nacional de Educación de Adultos (INEA).

Un rasgo distintivo que encontramos fue la participación diferenciada, hay roles por sexo, a las mujeres no se les permite participar en comités comunales o que participen activamente en grupos políticos o de índole pública. Por lo que consideran que tienen poca oportunidad de desarrollarse con el uso de la letra, la escritura y los números. El contexto presenta poco uso de la escritura, incluso no hay invasión de la cultura escrita a través de

---

3 Método Cubano alfabetizador que se implementó en Michoacán durante el periodo del 2003-2007 (Méndez, 2007)

4 Programa del Gobierno Federal que actualmente se encuentra vigente y que tiene como propósito ayudar a la población en pobreza extrema y brinda apoyos en educación, salud, nutrición e ingresos. ([www.oportuniades.gob.mx](http://www.oportuniades.gob.mx))

propaganda comercial, de salud o comunicación, a excepción de la iglesia, que es la única que pega avisos escritos a sus feligreses. En su discurso existe un reconocimiento por la educación formal y la legitimización de saberes, sin embargo, consideran que lo importante es aprender, no la certificación o los “papeles”. Ya que la mayoría de las personas adultas se han sabido desenvolver en el marco de la cultura escrita sin conocimiento del código escrito, tanto de las letras como de los números.

### **Conclusiones**

En las tres comunidades encontramos que es visible la presencia de la oralidad sobre la palabra escrita, se hace evidente su forma de conocer y encontrar sentido a su existencia manifestando así que los saberes no son estáticos, sino que son transmitidos culturalmente y aplicados en su vida cotidiana, son creativos y proporcionan saberes para solucionar y resolver las situaciones que involucran todos los ámbitos de su vida individual, familiar y comunal. Por tanto el sentido de alfabetizarse para las personas jóvenes y adultas adquiere sentido sólo si tiene relevancia para la persona y satisface sus necesidades y circunstancias.

Hay un reconocimiento general de la importancia de la lectura, escritura y las matemáticas en todos los ámbitos: individual, familiar y comunal. En la mayoría de los entrevistados, es nula o poca la escolaridad con la que cuentan, pero en su vida cotidiana encontramos prácticas letradas continuamente, uso y aplicación de los números, cálculo de operaciones financieras, de tamaños o medidas en sus oficios y diversas actividades. Su contexto es parte de cultura escrita, viven inmersos en diferentes ámbitos: social, político, religioso, económico y cultural. Su organización es regida por prácticas de lectura y escritura convencional (se asientan por escrito los acuerdos verbales, se lee para los otros y con los otros), y no convencional, basada en saberes y experiencias de su gente. Hay una búsqueda de legitimización formal de saberes y conocimientos, pues hay una clara aceptación de intervención formal e informal con intención de validación oficial.

Es visible la adaptación de oficios y actividades cotidianas por la influencia ejercida por la cultura escrita, así como la transformación ideológica que subyace en sus habitantes formados en sistemas formales de educación, lo que ha influido enormemente para modificar sus relaciones familiares y culturales en su comunidad. Además se ha dado una movilidad social a raíz de que se permitiera la profesionalización de los jóvenes adultos principalmente, es visible su inserción en otros grupos sociales; gracias a la influencia de medios de comunicación e información en sus prácticas cotidianas de lectura, escritura y números.

### Los grandes desafíos (sugeridos para promover la discusión)

- Recuperar e incorporar los saberes construidos desde los esquemas propios de la oralidad para aprovechar su riqueza.
- Reconocer los saberes de las personas jóvenes y adultas generados a partir de los procesos de aprendizaje en las comunidades y en las prácticas educativas.
- Reconocer que hay movilidad en todos los ámbitos de la cultura escrita así como la capacidad de resolución de problemas cotidianos en los diferentes ámbitos de la vida, aún sin conocimiento del código alfabetizador.
- Destacar que la lectura, escritura y el cálculo están presentes en los saberes de las personas jóvenes y adultas, y aunque la mayoría de los entrevistados tienen poco o ningún conocimiento del código escrito y los números, son personas que son ejemplo de experiencias exitosas en su mayoría; han sabido moverse y adaptarse a la cultura escrita y las demandas que ésta ejerce sobre los individuos y la comunidad a la que pertenecen (según el contexto de cada una).

### Referencias

1. Kalman, Judith (2002). *Saber lo que es la letra, una experiencia de lectoescritura con mujeres de Mixquic*. Recuperado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001494/149457so.pdf>. Noviembre 2010
2. Martínez, M.C. (2001) *Análisis del discurso y la práctica pedagógica: una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Argentina: Homo sapiens.
3. Méndez Puga, A. M. (Septiembre-diciembre 2008). Acción alfabetizadora en Michoacán y Oaxaca (México) enseñanzas desde el método “yo sí puedo”. *Decisio*, 21, 59-65
4. Requena, M. (2003). El análisis de protocolos como técnica para la comprensión de los procesos de razonamiento. *Laurus* 16 (9) 79.96. Recuperada de [www.redalyc.org/pdf/761/7611331007.pdf](http://www.redalyc.org/pdf/761/7611331007.pdf)
5. Rockwell, E. (2009) *La experiencia etnográfica. Historia y cultura en los procesos educativos*. Buenos Aires: Paidós
6. Stake, Robert E. (2006). *Multiple case study analysis*. Nueva York: The Guilford Press A Division of Guilford Publications.
7. UNESCO (2014). *Misión*. Recuperado de: [www.unesco.org/new/es/education/themes/education-building-blocks/literacy/mission/](http://www.unesco.org/new/es/education/themes/education-building-blocks/literacy/mission/)

Recibido : 12 de julio de 2013

Revisado: 14 de marzo de 2014

Aceptado: 20 de julio de 2014